М. В. Головушкина, О. С. Воячек

НРАВСТВЕННЫЙ АСПЕКТ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ БУДУЩИХ ЮРИСТОВ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Аннотация.

Актуальность и цели. Актуальность обращения к проблеме развития нравственной культуры специалиста юридического профиля обусловлена ценностно-смысловой ситуацией в современном обществе. Социальное воздействие на молодое поколение в сравнении с педагогическим во многих случаях стало доминирующим. Исчезают такие важные аксиологические черты личности, как долг, ответственность, честь. В статье описываются возможности нравственного воспитания будущих юристов в процессе языкового образования. Авторами статьи формулируется основная задача исследования – выявить возможности нравственного воспитания посредством иностранного языка; привлечь коллег к совместному обсуждению данной проблемы.

Материалы и методы. В основе исследования лежат педагогические (аксиологический, гуманно ориентированный и системно-синергетический) социологические (психологический и коллективистический) и лингвистические (комплексный) подходы и методы, позволившие многосторонне изучить проблему и решить поставленные исследовательские задачи. Методами и методиками исследования послужили профессионально направленные тексты, ситуации, требующие осуществления морального выбора, коммуникативные виды деятельности, актуализирующие проявления индивидуального правового сознания студентов, формирующие их позицию как субъектов права и граждан правового государства.

Результаты. В результате социологического опроса студентов первого курса юридического факультета Пензенского государственного университета были выявлены те профессионально-деловые и морально-этические качества, которые, по их мнению, необходимы юристу-профессионалу. Поэтому практическая задача исследования – правильно и адекватно педагогическим целям спроектировать образовательный процесс, направленный на развитие нравственной культуры будущих юристов в рамках преподавания дисциплины «Английский в юриспруденции».

Выводы. Научную новизну исследования определяет то, что оно обогащает практическую составляющую преподавания профессионального английского языка в современных образовательных учреждениях и открывает новые возможности для студентов и преподавателей иностранного языка.

Ключевые слова: нравственное воспитание, языковое образование, иностранный язык, формирование нравственных качеств, юрист, нравственность, нравственный выбор.

М. В. Golovushkina, O. S. Voyachek

MORAL ASPECT OF FUTURE LAWYERS' LINGUISTIC EDUCATION (ON THE BASIS OF THE ENGLISH LANGUAGE MATERIAL)

Abstract.

Background. The actuality of appealing to the problem of the legal specialists' moral culture development is a result of the value-based situation in our contempo-

rary society. Social impact on the young generation predominates over pedagogical measures. Important axiological features of any personality such as duty, responsibility and honor are disappearing. This article describes the possibilities of future lawyers' moral training with the help of linguistic education. The authors of the article defined the main problem of their investigation. It is to reveal the possibilities of future lawyers' moral training by means of foreign language; to draw colleagues' attention to this problem.

Materials and methods. The research was based on pedagogical (axiological and human-oriented approaches, synergetic and system analysis), sociological (psychological and collective approaches) and linguistic (integrated approach) approaches and methods, permitting to study all sides of the problem and solve the assigned research aims. Professional texts, situations requiring moral choice, communicative activities actualizing the demonstration of students' individual law consciousness, their position as subjects of law and citizens of law society were used by the authors as means of investigation.

Results. As a result of the survey conducted between the first year students of the Law Faculty of Penza State University their most important professional, business, mental and ethical qualities were discovered. That's why the practical purpose of the research is to develop the educational process directed to future lawyers' moral training within the framework of the subject «English in Law» and to organize it correctly and according to pedagogical principles.

Conclusions. Scientific originality of the investigation is determined by the fact that the research enriches the practical component of the English language teaching for professional purposes in contemporary educational establishments and opens new possibilities for students and foreign language teachers.

Key words: moral training, language learning, foreign language, forming of moral qualities, lawyer, morality, moral choice.

Актуальность обращения к проблемам развития нравственной культуры будущих юристов обусловлена ценностно-смысловой ситуацией в современном российском обществе, которая характеризуется негативными явлениями в духовно-нравственной сфере. Социальное влияние на молодое поколение в сравнении с педагогическим во многих случаях стало доминирующим. В психолого-педагогической литературе и практике все чаще речь идет о том, что исчезают такие важные аксиологические черты личности, как долг, ответственность, честность.

Мораль эффективна лишь тогда, когда ее нормы реализуются в индивидуальном сознании (традициями семейного воспитания, средствами образовательно-воспитательной системы, СМИ и др.) и находят в нем живой отклик, проявляясь в многообразных моральных переживаниях, солидарности и сотрудничестве людей в совместной деятельности. Моральные нормы и требования стимулируют развитие нравственных принципов, убеждений, чувств, на которых основывается нравственное сознание.

Нравственность специалистов юридического профиля приобретает особое значение, так как отсутствие у них высоких нравственных качеств означает отсутствие законности в государстве, где они осуществляют свою деятельность [1, с. 156]. В сложной ситуации нравственного выбора юрист должен опираться не только на профессиональные знания и умения, но и на личностные качества, которые помогут ему справиться с возникающими трудностями. Специалисты в области права, обладающие необходимыми личностными и профессиональными качествами, могут обеспечить создание мораль-

но-правового климата в обществе, который гарантирует реальную свободу поведения личности и обеспечивает ее права, социальную защищенность, уважение ее достоинства.

Цель исследования – выявить возможности нравственного воспитания будущих юристов средствами иностранного языка; привлечь коллег к совместному обсуждению данной проблемы.

Иностраный язык, так же как и другие академические предметы (история, философия, социология, психология и др.), является инструментом развития, воспитания и образования молодого поколения. В процессе общения на иностранном языке снимаются психологические и лингвоэтнические (языковые и культурные) барьеры, устанавливаются причинно-следственные связи, развивается логическое мышление, умение в сложных условиях оставаться терпимым и рассудительным, формируется гибкий, конструктивный и прогностический характер мышления, умение анализировать ситуацию с разных позиций.

Язык как культурный код нации является инструментом проникновения и интерпретации правовой и нравственной культуры, ментальности того или иного народа. Знания и представления о мире, типичные для представителей национальных языков, образуют национальную языковую картину мира. Под этой картиной понимается целостный, глобальный образ мира, который есть результат всей духовной активности человека, всех его контактов с миром – бытового взаимодействия, предметно-практической деятельности, умопостижения мира [2, с. 31]. Изучая дисциплину «Иностраный язык в юриспруденции», студенты знакомятся с политико-правовой культурой общества, его идеологией, нравственными и религиозными ценностями.

По мнению профессора социальной антропологии Кембриджского университета Яна Мак Фарлейна, «Every civilization has something which really you can point to, and say “If you understand that, you can understand everything else about their society.” If you go to India you can look at their religious system; if you go to America, you would probably look at their economy; if you go to China, traditionally you would look at their educational and political system. If you then went to England at any time within the last five hundred years and you were with a foreigner, and he said “Point me to the area by which I could understand you,” you would say “Law”. It’s an odd thing because there is hardly any other civilization where you could have said this, but certainly in England... Everything is “Law”. This is our greatest institution; our most sophisticated and developed institution. It encompasses everything – it encompasses government, thought, economic activity and it is wonderfully complex, and very continuous. It is the thing that generates almost everything else. So, as has been said, “it is a nation – an island of law”. (Ian MacFarlane, a Cambridge Professor of Social Anthropology)» [3, с. 16–17] («Каждая цивилизация имеет свою отличительную черту, и если вы определите ее, то поймете все об этом обществе. Если вы поедете в Индию, то можете познакомиться с ее религиозной системой; если поедете в Америку, вы, вероятно, обратите внимание на ее экономику; если посетите Китай, традиционно вы посмотрите на образовательную и политическую системы. Если бы вы, будучи иностранцем, побывали в Англии в любой период времени за последние пятьсот лет и попросили: «Укажите мне область, узнав которую, я могу понять вас», вам бы ответили: «Это закон». Это излишне,

потому что едва ли найдется другая цивилизация, где бы вам могли сказать так, но, конечно же, в Англии... все есть «закон». Это величайший институт; наш наиболее сложный и развитый институт. Он включает все – он включает правительство, мысль, экономическую деятельность и он удивительно сложный и непрерывный. Это то, что включает почти все. Итак, можно сказать, что это нация – остров закона»).

В рамках данного исследования делается попытка спроектировать образовательный процесс, направленный на развитие нравственной культуры будущих юристов, в рамках дисциплины «Английский в юриспруденции». Нравственное развитие может существенно изменить первоначальные доминанты интересов человека и продвинуть его на пути освоения богатств и ценностей мирового социально-правового опыта.

Образовательный процесс, направленный на развитие нравственной культуры будущих юристов в рамках дисциплины «Английский в юриспруденции», строится на основе: *аксиологического подхода* (И. В. Блинов, В. Н. Введенский, С. Ф. Егоров, Б. Т. Лихачев, Н. Д. Никандров, З. И. Равкин, В. А. Слостенин и др.), который реализуется в отборе воспитательных ценностей в теоретическом и конкретно-историческом аспекте; *комплексного подхода* (В. А. Кожемякина, Е. Н. Сергеева, К. М. Левитан, А. И. Фефилов), необходимого для анализа юридических документов, аутентичных текстов по юриспруденции при учете их лексических и грамматических составляющих; *гуманно ориентированного и системно-синергетического подходов* (И. А. Зимняя, Г. Н. Сериков, С. Г. Сериков, Е. Г. Шрайбер), основными проявлениями которых являются учет принципа гуманизма в образовании, природосообразности, во взаимодействии участников образования, в развитии гуманного в личностном и межличностном общении [4]; *психологического подхода* (Е. С. Кузьмин, В. Н. Мясичев, Б. Д. Парыгин, А. К. Уледов), который объясняет поведение с точки зрения его значимости для людей как личностей; *коллективистического подхода* (А. И. Антонов, Л. Г. Борисова, Ю. Г. Волков, М. С. Мацковский, В. Г. Мордкович, В. Н. Турченко, Е. А. Якуба), который применяется при изучении двух или более людей, образующих группу или организацию. Применение социологических подходов и методов поможет изучить мотивы, социальные установки и представления студентов.

Для осуществления образовательного процесса преподавателями кафедры «Английский язык» Пензенского государственного университета было разработано несколько учебно-методических пособий: «English for lawyers» [5], «Mini-dictionary for lawyers» [6], «Английский язык для юристов-заочников» [7]. Ведется работа над учебным пособием «English for Professional Communication in Law. Problem Solving», одной из задач которого является формирование правовой культуры, основывающейся на культуре нравственной и политической. Книга предназначена для студентов юридического факультета направления «Бакалавр в юриспруденции» и специальности «Правоохранительная деятельность». Изучение иностранного языка означает одновременное изучение политико-правовой системы.

На первоначальном этапе нами был проведен социологический опрос по теме «Качества, необходимые будущему юристу в современном российском обществе» среди студентов первого курса юридического факультета Пензенского государственного университета. Из 20 профессиональных, мо-

рально-этических и интеллектуальных качеств, предложенных в списке, студенты должны были выбрать 10 наиболее значимых для них и пронумеровать их от 1 до 10 по степени важности.

Согласно результатам, полученным в ходе анализа анкет, 80 % респондентов считают профессионализм самым важным качеством; ответственность (66 %) занимает второе место; такие морально-этические качества, как честность (60 %) и совесть (59 %) были поставлены на третье и четвертое место соответственно; отмечены также такие профессионально-деловые качества, как: рассудительность (57 %), наблюдательность (56 %), любовь к своей профессии (51 %), глубина и логичность мышления (48 %), здравый смысл (47 %), работоспособность (16 %). Твердость моральных устоев (14 %), законопослушность (11 %), принципиальность (10 %), гуманность (8 %), эрудиция (5 %), уравновешенность (5 %), высокие этические взгляды (3 %), дисциплинированность (2 %), долг (2 %) были также отмечены рядом респондентов. Такое качество, как самокритичность, не было выбрано ни одним опрошенным.

Таким образом, мы можем сделать предположение о том, что будущие юристы ставят профессионально-деловые качества выше, чем морально-этические, эмоционально-волевые и интеллектуальные.

Конечно, недостаточно даже самых настойчивых и энергичных акций по развитию у студентов нравственно-правовой культуры, чтобы в обществе едва ли не в одночасье утвердилась действительно правовая и нравственная культура [1, с. 159]. В рамках нашего исследования на занятиях по дисциплине «Английский в юриспруденции», наряду со сведениями по страноведению и юридическими документами, предлагались материалы, затрагивающие вопросы нравственного характера. Важную роль здесь играет отбор содержания на основе постановки новых вопросов и проблем, значимых для современных студентов. Например, в ходе предтекстового этапа предлагается рубрика «Brainstorm» (мозговой шторм), которая включает изречения великих людей, или крылатые выражения, касающиеся моральной стороны того или иного юридического вопроса. Студентам необходимо осмыслить предлагаемое изречение и кратко высказать свое отношение к нему. Афоризмы подобраны таким образом, чтобы в комментариях студентов присутствовала неоднозначная оценка различных ситуаций: с точки зрения задач и требований современного общества, выраженных в общественном мнении, и с исторической точки зрения.

Laws haven't changed since primeval times. – Законы не изменились с первобытных времен.

However hard people try, laws are always insufficient. – Как бы люди ни старались, законы всегда недостаточны.

Laws are not for ordinary people, they are for lawyers. – Законы не для обычных людей, они – для юристов.

All laws are situational. They suit only a particular place at a particular time. – Законы ситуационны. Они соответствуют определенному месту и времени.

There is some eternal law. It is good for all times and places. – Существуют вечные законы, подходящие для любого места и времени.

Для аргументированного выражения своих мыслей студентам предлагается использовать «Useful language»: moreover (к тому же), besides (кроме

того), on the one hand (с одной стороны), on the other hand (с другой стороны), in my opinion (по моему мнению).

Огромную роль в развитии нравственной культуры личности играют разнообразие и богатство жизненных связей и интересов, способность не ограничивать себя узким кругозором непосредственного и практически необходимого. Нравственный анализ правовых кодексов прошлого (Законы Хаммурапи, Кодекс Солона, Хартия Вольностей) и сравнение социально-правовых систем современных государств (России, Великобритании, Соединенных Штатов Америки) раздвигают горизонты профессионального и личного развития и открывают возможности для всестороннего самосовершенствования. Законодательные тексты призваны не просто информировать, но еще и предписывать действия и пробуждать высокое чувство уважения закона.

Целесообразны дискуссии по актуальным общественным проблемам. Например, студентам можно предложить обсудить распространенное мнение о том, что недоверие народа к представителям юридической профессии связано с их нечестностью, с коррупцией, дороговизной и запутанностью услуг и т.д. Яркие сцены судопроизводства, образы судебных клерков, адвокатов, судей представлены в произведениях английской классики (например, «Bleak House» («Холодный дом»), «The Pickwick Papers» («Записки Пиквикского клуба») Чарльза Диккенса).

A man may as well open an oyster without a knife, as a lawyer mouth without a fee (Charles Dickens). – Как человек не откроет устрицу без ножа, так и юрист не откроет рта без оплаты.

The lawyers have twisted it into such a state of bedevilment that the original merits of the case have long disappeared from the face of the earth. It's about a will and the trusts under a will—or it was once. It's about nothing but costs now [8, с. 83] (Charles Dickens). – Юристы ухитрились так ее запутать, превратить ее в такую чертовщину, что если вначале она имела какой-то смысл, то теперь его давно уже нет. Спор в этой тяжбе идет об одном завещании и праве распоряжаться наследством, оставленным по этому завещанию... точнее, так было когда-то. Но теперь спор идет только о судебных пошлинах.

A lawyer is a learned gentleman who rescues your estate from your enemies and keeps it himself (Henry Brougham). – Юрист – это обученный джентльмен, который отбирает ваше состояние у ваших врагов и оставляет его у себя.

Читая аутентичные материалы, студенты приобщаются к иноязычной культуре, приоткрывают дверь в неизвестный мир, знакомятся с иной ментальностью, путешествуют во времени и пространстве, оставаясь в стенах учебной аудитории. Однако задача преподавателя не только снять лексические и грамматические трудности, чтобы помочь студентам понять и проанализировать данные отрывки, но и ненавязчиво указать на необходимость заботиться о нравственной чистоте профессии, сохранять ее, оберегать от порочащих действий со стороны ее представителей. Можно предложить найти положительные примеры профессиональной деятельности юристов в СМИ (и других источниках). Подобная форма работы способствует превращению накопленной информации и правовых знаний в правовые убеждения, привычки правомерного поведения и формированию нравственного и правового сознания в действии.

Согласно данным социологического опроса, студенты не считают долг первостепенным качеством. В категории долга на уровне общественного

мнения представлена совокупность обязанностей человека перед обществом, а на уровне индивидуального сознания – понимание личностью этих обязанностей и принятие их ею. Студентам предлагается решить ряд моральных дилемм, затрагивающих вопросы исполнения долга:

It is not necessary to feel bad about the job because you are doing what you are told to do. – Нет необходимости чувствовать угрызения совести по поводу работы, потому что ты делаешь то, что тебе говорят.

Sometimes you have to kill in order to protect yourself. – Иногда ты должен убить, чтобы защитить себя.

It is not easy to decide where justice stops and crime begins. – Нелегко решить, где заканчивается справедливость и начинается преступление.

The punishment is similar to the crime. – Наказание похоже на преступление.

Every day there is a risk of dying while you are doing your job. – Каждый день есть риск умереть, выполняя свою работу.

Необходимо объяснить студентам, что при разрешении моральных дилемм единого правильного мнения может не быть, но необходимо помнить о высокой нравственной роли юриста в разрешении сложных моральных конфликтов.

В процессе решения проблемных задач и ситуаций внимание должно быть направлено на выработку важных для юриста нравственных качеств. Так, основополагающей моральной категорией является совесть, отражающая способность личности к эмоциональной оценке совершенных и совершаемых ею поступков, соотносимых с идеей должного. Совесть – это «сторожевой пункт» общества в индивидуальном сознании [3]. Она ограждает общество и людей от нежелательных поступков, пробуждая в них тягостное состояние, называемое голосом или угрызением совести. Масштабы оценки поступков сквозь призму совести зависят от степени социализированности личности и связанной с ней нравственной чуткости.

Студентам необходимо научиться объективно оценивать сложившуюся проблемную ситуацию, приближенную к реалиям их будущей профессии, принимать правильное решение в системе речевых действий на иностранном языке, сопоставляя свой нравственно-правовой выбор с требованиями закона, что в дальнейшем позволит использовать выработанные на занятиях по иностранному языку навыки и умения на занятиях по другим правовым дисциплинам.

На наш взгляд, содержание обучения иностранному языку студентов юридического профиля должно быть обогащено нравственными и правовыми ценностями, профессионально-направленными текстами, ситуациями, требующими осуществления морального выбора, коммуникативными видами деятельности, актуализирующими проявления индивидуального правового сознания студентов [9, с. 7], их позицию как субъектов права, правозащитной деятельности и граждан правового государства.

Список литературы

1. **Белоножко, В. Ю.** Нравственный образ государственного служащего при построении социально-правового государства в Российской Федерации / В. Ю. Белоножко // Право и образование. – 2009. – № 3. – С. 159–165.

2. **Левитан, К. М.** Юридический перевод: основы теории и практики : учеб. пособие / К. М. Левитан. – М. : Проспект ; Екатеринбург : Издательский дом «Уральская государственная юридическая академия», 2011. – 352 с.
3. **Шрайбер, Е. Г.** Воспитание совести, справедливости и ответственности у будущих юристов на уроках английского языка (в рамках формирующего эксперимента) / Е. Г. Шрайбер. – URL: <http://do.gendocs.ru/docs/index-327237.html>
4. **Rivlin, G.** Understanding the Law / G. Rivlin ; Fifth Edithion. – Oxford University press, 2009. – 389 p.
5. **Головушкина, М. В.** English for lawyers / М. В. Головушкина, О. С. Воячек, С. В. Трякина. – Пенза : Информационно-издательский центр ПГУ, 2010. – 197 с.
6. **Головушкина, М. В.** Mini-dictionary for Lawyers : справочное руководство к учебному пособию «English for lawyers» / М. В. Головушкина, О. С. Воячек. – Пенза : Изд-во ПГУ, 2011. – 83 с.
7. **Головушкина, М. В.** Английский язык для юристов-заочников : учеб. пособие / М. В. Головушкина, О. С. Воячек. – Пенза : Изд-во ПГУ, 2011. – 101 с.
8. **Dickens, Ch.** Bleak House / Ch. Dickens ; Web edition. – Global Grey, 2013. – URL: <http://www.globalgrey.co.uk/Books/Classics/Bleak-House.pdf>
9. **Пуленко, Г. А.** Воспитание правового сознания будущих юристов в процессе изучения иностранного языка : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.08 / Пуленко Г. А. – Ростов н/Д, 2009. – 157 с.

References

1. Belonozhko V. Yu. *Pravo i obrazovanie* [Law and education]. 2009, no. 3, pp. 159–165.
2. Levitan K. M. *Yuridicheskiy perevod: osnovy teorii i praktiki: ucheb. posobie*. [Juridical translation: basic theory and practice: tutorial]. Moscow: Prospekt; Ekaterinburg: Izdatel'skiy dom «Ural'skaya gosudarstvennaya yuridicheskaya akademiya», 2011, 352 p.
3. Shrayber E. G. *Vospitanie sovesti, spravedlivosti i otvetstvennosti u budushchikh yuristov na urokakh angliyskogo yazyka (v ramkakh formiruyushchego eksperimenta)* [Fostering of conscience, justice and responsibility in future lawyers at English language lessons]. Available at: <http://do.gendocs.ru/docs/index-327237.html>
4. Rivlin G. *Understanding the Law*. Fifth Edithion. Oxford University press, 2009, 389 p.
5. Golovushkina M. V., Voyachek O. S., Tryakina S. V. *English for lawyers*. Penza: Informatsionno-izdatel'skiy tsentr PGU, 2010, 197 p.
6. Golovushkina M. V., Voyachek O. S. *Mini-dictionary for Lawyers: spravochnoe rukovodstvo k uchebnomu posobiyu «English for lawyers»*. Penza: Izd-vo PGU, 2011, 83 p.
7. Golovushkina M. V., Voyachek O. S. *Angliyskiy yazyk dlya yuristov-zaochnikov: ucheb. posobie* [English language for extramural students of law faculties: tutorial]. Penza: Izd-vo PGU, 2011, 101 p.
8. Dickens Ch. *Bleak House*. Web edition. Global Grey, 2013. Available at: <http://www.globalgrey.co.uk/Books/Classics/Bleak-House.pdf>
9. Pulyenko G. A. *Vospitanie pravovogo soznaniya budushchikh yuristov v protsesse izucheniya inostrannogo yazyka: dis. kand. ped. nauk: 13.00.08* [Fostering legal consciousness of future lawyers in the process of English language learning: dissertation apply for the degree of the candidate of pedagogical sciences]. Rostov-on-Don, 2009, 157 p.

Головушкина Марина Владимировна
кандидат педагогических наук, доцент,
кафедра английского языка, Пензенский
государственный университет
(Россия, г. Пенза, ул. Красная, 40)

E-mail: marina52004@mail.ru

Golovushkina Marina Vladimirovna
Candidate of pedagogical sciences,
associate professor, sub-department
of English language, Penza State University
(40 Krasnaya street, Penza, Russia)

Воячек Ольга Станиславовна
старший преподаватель, кафедра
английского языка, Пензенский
государственный университет
(Россия, г. Пенза, ул. Красная, 40)

E-mail: voachek@mail.ru

Voyachek Olga Stanislavovna
Senior lecturer, sub-department of English
language, Penza State University
(40 Krasnaya street, Penza, Russia)

УДК 372.881.111.1

Головушкина, М. В.

**Нравственный аспект языкового образования будущих юристов
(на материале английского языка) / М. В. Головушкина, О. С. Воячек //**
Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные
науки. – 2014. – № 4 (32). – С. 247–255.